

● 新时期中国少数民族语言使用情况研究丛书 ●

总主编◎戴庆厦

戴庆厦◎主编

阿昌族 语言使用现状及其演变

ACHANGZU YUYAN SHIYONG XIANZHUANG JIQI YANBIAN

阿昌族语言使用现状及其演变

The *Status Quo* and Evolution of The Language Use of the ACHANG Nationality

戴庆厦 主编

Edited by
Dai Qingxia

作者 戴庆厦 时 建 邱 月
常俊之 赵 敏 崔 霞
赵燕珍

Authors Dai Qingxia Shi Jian Qiu Yue
Chang Junzhi Zhao Min Cui Xia
Zhao Yanzhen

商 務 印 書 館

The Commercial Press

2008 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

阿昌族语言使用现状及其演变/戴庆厦主编. —北京:商务印书馆, 2008

(新时期中国少数民族语言使用情况研究丛书)

ISBN 978-7-100-05637-3

I. 阿… II. 戴… III. 阿昌语—语言调查—调查研究—中国 IV. H262

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 152151 号

所有权力保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

ĀCHĀNGZÚ YǔYÁN SHÍYòng XIÀNZHUÀNG JÍQÍ YǎNBÌÀN

阿昌族语言使用现状及其演变

戴庆厦 主编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-05637-3

2008年4月第1版

开本 787×1092 1/16

2008年4月北京第1次印刷

印张 21½ 插页 4

定价: 48.00 元



作者在户撒乡古松前合影留念

前 言

阿昌族是分布在我国西南边疆的一个少数民族。阿昌族人口少,内部差异大,部分与其他民族杂居一处,长期以来受到汉、傣民族的影响,经济、文化、教育的发展相对落后。像这样一个小民族,在长期的历史发展过程中,由于民族竞争的存在,其本族母语能否保存下来?特别是进入现代化建设的新时期,其语言会不会由于民族差别的减少、民族关系的融洽、交通的便利,以及经济一体化和信息一体化的需要而走向濒危?这是现实生活提出的并需要中国语言学家回答的问题。

近期,国外语言学界研究濒危语言已成为热门,疾呼要抢救濒危语言。有些人认为,本世纪内世界的语言有80%都要消亡,而且把民族人口不足五万的语言都列入濒危语言。在这样的形势面前,一个重要的理论问题提到了我国语言学家的面前:濒危语言问题在我国的表现是否也是如此严峻?像阿昌族这样人口少的语言是否注定也会走向濒危?这是中国语言学家需要回答的另一个理论问题。

鉴于以上的理论问题,我们中央民族大学“985 工程创新基地”《阿昌族语言使用现状及其演变》调查组,于2006年11月至2007年3月,开展了阿昌族语言使用现状及其演变的调查研究。我们亲赴阿昌族地区做田野调查,走访了阿昌族分布的主要地区。在调查中,坚持从实际中注意总结理论,从微观中获取真知,力求能够通过这一个案调查,回答以上的问题。

我们希望这一亲手调查的阿昌族语言使用材料,能够为国家解决新时期的民族问题、制定民族语文政策提供参考,还希望能在几十年后为研究阿昌族语言使用的变化提供依据。

1. 作者在陇川县户撒阿昌族乡人民政府前合影



2. 向曹彩芹、范绍兰调查高埂田阿昌语使用情况

3. 向符保芹调查语言使用情况



4. 向马生连调查阿昌语使用情况



5. 向老村长尹相过测试
阿昌语语言能力



6. 向曹美顺调查阿昌语词汇

7. 州人大副主任赵家培
梁河民宗局赵局长专
程到永和村与调查组
会面



8. 调查组成员在阿昌族
村寨欢度除夕



9. 调查组成员与阿昌
族兄弟亲如一家



10. 高埂田村阿露窝罗节图腾

高埂田村阿露窝罗节图腾，是当地彝族人民在阿露窝罗节期间，为了祈求风调雨顺、五谷丰登而设立的。图腾上雕刻着各种神兽，象征着力量与智慧。中央的象形图案则代表着吉祥与和平。整个图腾色彩鲜艳，造型独特，是当地文化的重要载体。

11. 户撒阿露窝罗节图腾



12. 梁河阿露窝罗节图腾

梁河阿露窝罗节图腾，是当地彝族人民在阿露窝罗节期间，为了祈求风调雨顺、五谷丰登而设立的。图腾上雕刻着各种神兽，象征着力量与智慧。中央的象形图案则代表着吉祥与和平。整个图腾色彩鲜艳，造型独特，是当地文化的重要载体。

13. 梁河关璋村阿昌族民居



14. 户撒阿昌族妇女喜气洋洋迎春节、购买年货

15. 阿昌族乡曩宋中心小学





16. 户撒阿昌族堂屋

17. 户撒集市阿昌族用本
族语言交谈



18. 高埂田村长曹先其一家

目 录

前言	(1)
第一章 绪论	(1)
第一节 阿昌族的地理人文情况	(1)
第二节 阿昌语的基本特点及使用情况	(5)
第二章 阿昌语陇川方言使用情况	(6)
第一节 社会概况	(6)
第二节 语言使用情况	(8)
第三节 户撒乡访谈录	(74)
第三章 阿昌语梁河方言使用情况	(80)
第一节 社会概况	(80)
第二节 语言使用情况	(81)
第三节 梁河县访谈录	(142)
第四章 阿昌语潞西方言使用情况	(153)
第一节 社会概况	(153)
第二节 语言使用情况	(156)
第三节 高埂田村访谈录	(214)
第五章 阿昌族稳定使用阿昌语的条件和因素	(225)
第一节 小片聚居是阿昌语稳定使用的客观条件	(225)
第二节 开放的语言观念有利于阿昌语的稳定使用	(229)
第三节 语言兼用有利于阿昌语保存	(230)
第四节 民族自信心的提高有助于阿昌语保存	(232)
第六章 阿昌族的语言转用	(235)

2 阿昌族语言使用现状及其演变

第一节 阿昌族语言转用的类型	(235)
第二节 阿昌族语言转用的原因	(238)
第三节 阿昌族语言转用的启示	(242)
第七章 汉语对阿昌语的影响	(244)
第一节 汉语影响的主要表现	(244)
第二节 汉语影响的基本特点	(255)
第三节 汉语影响的主要作用	(258)
第八章 结语	(263)
附录	
一 阿昌语语音系统	(266)
二 阿昌语词汇	(283)
三 阿昌语基本句型	(321)
四 田野调查工作日志	(332)
五 照片	(336)
参考文献	(337)
后记	(338)

第一章 绪论

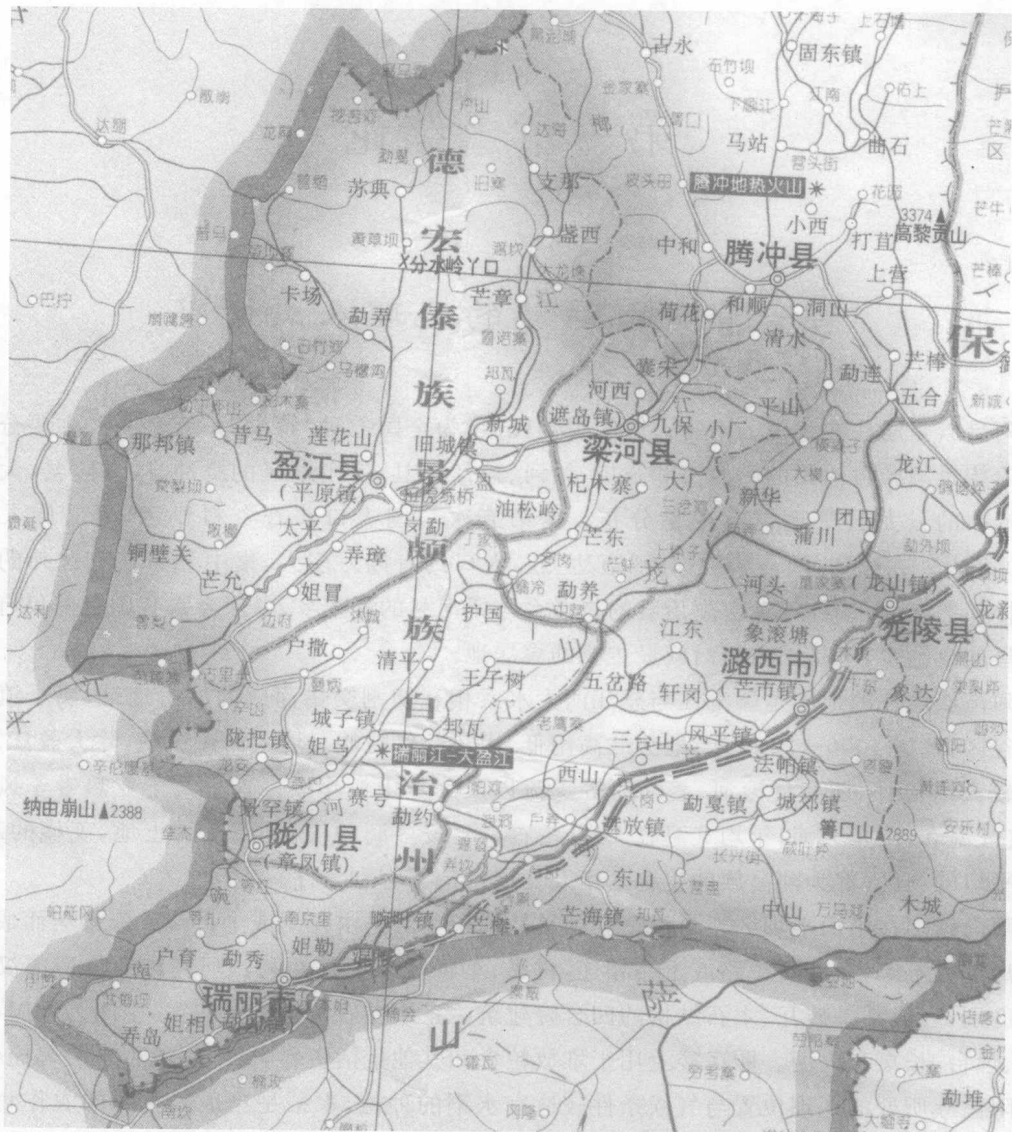
第一节 阿昌族的地理人文情况

阿昌族是居住在我国云南省边疆的少数民族,为全国七种“特少”民族之一。主要分布在德宏傣族景颇族自治州的潞西市和陇川、梁河、盈江等县,保山地区的腾冲县、龙陵县,大理白族自治州的云龙县等地也有少量分布。据第五次全国人口普查资料显示,阿昌族人口有31800余人。在缅甸,阿昌族被称为“迈达”族,人口约有四万多人,集中分布在克钦邦的密支那及掸邦的南欧、景栋等地。陇川县的户撒乡与梁河县的曩宋乡、九保乡是我国目前仅有的三个阿昌族自治乡,也是国内阿昌族最主要的聚居地。

阿昌族居住的地区是澜沧江与怒江两大水系相互切割交错而成的冲击地带,属于滇西高山峡谷区,海拔1000—2000米,地势北高南低,山势起伏陡峻。境内河流纵横,除大盈江、陇川江等较大河流外,还有曩滚河、曩宋河等支流以及无数山涧小溪。这里属于亚热带季风气候区,气候温和,雨量充沛,年均气温在18℃左右。温暖湿润的气候,肥沃的土地,茂盛的森林,加上平坦的坝区,都为阿昌族的生存繁衍及发展创造了有利条件。

阿昌族多在半山半坝区建村设寨。阿昌族寨子一般是由几十或上百户人家聚居而成。村寨距离远近不等,多有石头路或土路相连,村民、车辆往来不甚便利。阿昌族的住房与汉族无太大区别,一般都是砖瓦、木石结构的四合院建筑。正屋左右两边用于住宿,中间为堂屋,设有神龛、烛台、长桌和火塘。厢房楼上用于堆放粮食和其他生活资料,楼下一般用来关鸡拴牛。

阿昌族所处的地理位置与气候条件较适宜水稻的种植,水稻是当地最主要的农作物。在长期耕作实践中,阿昌族积累了丰富的种植经验,培育出多种水稻优良品种,比如,云龙县阿昌族优质稻种“红米枣”,梁河县阿昌族的“毫公安”,都享誉海内外。除了水稻以外,阿昌族地区还广泛种植玉米、小麦、大豆、薏米等粮食作物以及烟草、花生、油菜、棉花、油茶、甘蔗、核桃、板栗等经济作物。其中,油菜、甘蔗、油茶等因产量大、市场销路广,已成为该地区的支柱型经济作物。户撒坝区阿昌族栽培的“户撒烟”,不仅闻名滇西,而且深受缅甸、印度等邻邦边民的喜爱。阿昌族的手工业比较发达。陇川阿昌族生产的犁、锄、刀,在德宏享有盛誉,尤其是“户撒刀”,美观、锋利、耐用,既是必备的生产工具和防身武器,又是收藏佳品,是国内公认的三大民族刀具之一。梁河阿昌族的纯手工织锦,图案精美,色泽艳丽,富有浓郁的民族特色,曾参加过首届中国民间艺术博览会,受到广泛好评。



阿昌族历史悠久,汉文史籍中曾有“娥昌”、“萼昌”、“我昌”、“阿昌”等读音相近的称谓。据古籍记载及有关专家考证,阿昌族是我国古代氐羌族群部落在向南迁徙过程中衍化融合而成的。早在先秦时期,部分氐羌族群部落由于受到其他民族侵扰及其他原因,开始从青藏高原一带向南迁徙,并与当地民族、部落长期杂居,最后融为一体。唐宋以后,族群的活动主要在北起金沙江,东至澜沧江上游,西至缅甸克钦邦境内伊洛瓦底江上游的辽阔地带。因当时该地区统称为“寻传”,故而被称为“寻传蛮”。后来,“寻传蛮”分化为两部,一部衍化为现今景颇族的祖先,另一部则继续南迁,成为今日阿昌族的先祖。至十三世纪初,汉文典籍中始以“阿昌”作为对“阿昌族”先民的统一称谓。

公元十三至十四世纪,阿昌族定居于现今潞西、盈江及户撒地区,主要从事旱地耕作和渔猎。明朝洪武年间,云龙阿昌族向西南迁移至今德宏境内的梁河等地。至明永乐年间,政府先后在今德宏地区设立长官司,加强对阿昌族的管理。正统年间,明将王骥三征麓川,裁撤麓川平缅宣慰司,改设八大土司。当时的阿昌族地区大部分就处在干崖、南甸、猛卯和潞川诸土司统治之下。清朝大一统后,在滇全盘承袭明土司制度,延续前朝对阿昌族的管理方式。土司制度一直沿袭至解放初期。

阿昌族普遍信奉宗教,宗教信仰因居住地的不同存在明显差异。陇川户撒乡的阿昌族深受傣族文化影响,主要信仰小乘佛教。追溯历史,大约在公元十五世纪中期小乘佛教由邻邦缅甸、泰国传入德宏地区,最初仅为当地傣族信奉,后逐渐影响到阿昌族等其他民族。至清代中叶,小乘佛教已经发展成为德宏傣族、德昂族及阿昌族的主要宗教,阿昌族信仰小乘佛教的人数达到顶峰。直到解放后,阿昌族仍长期保留着一种传统习俗:一家若有两个或两个以上的儿子,则须送一个到奘房当和尚。凡于初一和十五生养的儿子必须到奘房学习。时至今日,陇川阿昌族地区信教之风仍颇盛行。与陇川阿昌族不同,梁河、潞西一带阿昌族的宗教信仰主要是祖先崇拜和自然崇拜,且明显受汉族道教文化的影响。具体而言,该地区的阿昌族将祖先视为崇拜的对象:他们赋予始祖“遮帕麻”和“遮咪麻”传奇式的英雄色彩,以隆重的“窝罗节”来纪念;他们崇拜历史进程中的先辈,在自家的堂屋普遍设有家堂,供奉祖宗牌位,逢年过节、婚丧嫁娶、孩子升学都要对先辈进行隆重祭奠。除祖先崇拜外,阿昌族还普遍信奉山神、猎神、水神、雷神、门神、灶神、树神等神灵。禁忌很多,如许多人认为矗立在村头寨尾的古树是庇护本地的树神,绝对不可随意挪动,否则会给全村带来瘟疫;夜间不可捕杀麂子,因为它是山神的使者;建新房时要先行谢过地神,否则家犬会无休止地哀嚎,等等。由于受到汉文化的影响,阿昌族的祖先崇拜和自然崇拜在一定程度上带有道教文化的特点,宗教活动常以道教形式来进行。民间还有做道场“驱鬼”、“叫魂”的做法。

阿昌族地区盛产稻米,普遍以稻米为主食。副食品主要有肉类、鱼类、蔬菜等。陇川一带的阿昌族特别喜爱食用米线,米线既可当饭又可作菜。阿昌族普遍喜食酸辣,干腌菜是餐桌上的必备菜。阿昌族成年男性大都喜好饮酒、吸烟,老年妇女有嚼槟榔、嚼烟的习惯。阿昌族民风纯朴,热情好客,常常邀请客人在堂屋的正方入座,以自家熬制的小锅米酒、鸡鸭鱼肉盛情款待来宾。

阿昌族的服饰具有鲜明的民族特色。男子着装与附近傣族、汉族相近。儿童、少年多穿白色、绿色服装,长者则偏爱黑色、蓝色。阿昌族女性的服饰主要包括包头、上衣、筒裙、花腰带、围裙、绑腿和围巾等。中老年妇女多裹以黑色或墨绿色“包头”,上身穿长袖对襟衣,开襟处常缀以四至五颗银扣,下身为织锦筒裙。年轻的媳妇一般“包头”较中年人的要稍小些,衣着以蓝、白、黑为主。逢节日盛会,“包头”上常裹以鲜艳棉绸制品,服装色彩艳丽,佩戴各种银饰。在较大的聚居区,阿昌族的服饰依旧较完整地保留着。但在小聚居区,由于受到周围民族的影响,服饰变化较大。比如,云龙县的阿昌族主要着现代汉族服饰或白族服装。梁河县阿昌族的

未婚女子打扮通常与汉族姑娘无太大区别。

阿昌族婚恋形式大致可分为三种。一是通过媒人介绍,父母认可,最后男女青年缔结良缘。这是一种传统的婚恋方式。二是男女自由恋爱,但婚配与否最终还要父母做主。三是当地所谓的“拐姑娘”,即“拐婚”。具体说来,就是青年男女两情相悦,但得不到父母首肯,于是,女方先行住在男方家中,造成事实婚姻,而后(通常为三天)再托媒说服双方家长(一般为女方父母)。这种婚俗历史虽并不长久,但在不少地区流行,成为青年男女恋爱婚配的形式之一。

阿昌族早先实行严格的族内婚,盛行单方姑舅表婚,即男子只能娶母亲兄弟姐妹的女儿,女子只能嫁给母亲兄弟姐妹的儿子。随着社会的发展和文化素质的提高,“族外不婚”的落后观念早已为年轻一代所摒弃,近亲结婚的陋习也日渐减少。现今每个村寨中都有为数不少的族际婚姻家庭,一个家庭中有两三个民族的并不鲜见。

阿昌族盛行土葬,死者一般都要埋到祖坟。葬礼的轻重视死者的年龄而定,寿限愈高,仪式愈隆重。丧葬的隆重与否还与死者家庭的经济能力相关。经济条件强的,操办得通常要隆重些;经济条件差的,操办得就要俭省一些。若亡者死于非命,葬礼往往从简,且不可葬于祖坟之内。死者若是因染恶疾而亡,则一般要先行火化才可入棺下葬。阿昌族在墓址的选择、碑文的撰写及坟墓的建造方面都深受当地汉族影响。近年来修建坟墓开始讲究排场。亡者身份高一些、家庭富裕点的,坟墓自然也较为气派、华贵,当地戏称为“五架房”,普通百姓或家庭经济较困难的就只能修筑较低矮、简陋的“草房”。

阿昌族的民族传统节日丰富多彩且独具特色。除了“春节”、“清明”等汉族传统节日外,还有“立秋”、“拆秋”、“进洼”、“出洼”、“白紫”、“水节”等节日,其中最具民族特色的当属“阿露节”和“窝罗节”。阿露节,又称“会街节”,原定于每年的农历十月二十六日举行,主要盛行于陇川县户撒乡一带。此节以供斋形式来达到避难祈福的目的,宗教色彩浓厚。“窝罗节”早先为每年农历正月初三初四举行,盛行于梁河、潞西等地。窝罗节主要是为纪念和歌颂阿昌族的始祖“遮帕麻”和“遮咪麻”开天辟地、驱除恶魔的丰功伟绩而举行的大型迎春祭祀活动。从1994年起,两大节日合并为“阿露窝罗节”,时间定于每年的3月20日。节日到来,人们身着盛装,围绕“窝罗神台”尽情歌舞狂欢,舞蹈的动作有“日头打伞”、“月亮戴帽”、“双凤朝阳”、“双龙行路”等,这些古朴的舞蹈,是阿昌族先民渔猎、打谷、织布等劳作场景的形象反映。节日期间,还举行阿昌族的刀舞、棍术、拳术以及山歌对唱、春灯猜谜活动。

阿昌族的居住地多民族交错杂居的地区,这里除了阿昌族外,还有汉、傣、景颇、傈僳、德昂等民族。长期以来,阿昌族与各民族在经济、文化方面相互交往,关系密切。阿昌族特别善于吸纳各民族文化,在与其他民族长期的交往中,不仅学会了先进的生产技术,而且极大地丰富了本民族的文化内涵,体现了民族文化的多样性。